

CAIET DE SARCINI
Servicii de traducere pentru anul 2025

- 1. DESCRIERE GENERALĂ. INFORMAȚII**
Autoritatea contractantă **Judecătoria Chișinău**
Obiectul achiziției: Servicii de traducere
Codul CPV: 79530000-8

2. CERINȚE FAȚĂ DE SERVICII:

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea bunurilor	Un. de măs.	Cant-tea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință	Valoarea estimată, (se va indica pentru fiecare lot în parte)
Lotul 1: Servicii de traducere în/din limbile:						200 000,00
1	79530000-8	Engleză	pag.	300	engleza-română, română-engleza (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
2	79530000-8	Franceză	pag.	50	franceza-română, română-franceză (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
3	79530000-8	Germană	pag.	50	germana-română, română-germană (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
4	79530000-8	Italiană	pag.	50	italiană-română, româna-italiana (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
5	79530000-8	Spaniolă	pag.	75	spaniola-română, româna-spaniola (pagini A4 a câte 1800 minim simboluri fiecare)	
6	79530000-8	Turcă	pag.	250	turca-româna, româna-turca (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
7	79530000-8	Arabă	pag.	150	araba-româna, româna-araba (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
8	79530000-8	Greacă	pag.	50	greaca-româna, româna-greaca (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
9	79530000-8	Ucraineană	pag.	150	ucraineană-româna, română-ucraineană (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
10	79530000-8	Portugheza	pag.	20	portugheza-româna, română-portugheza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
11	79530000-8	Ebraică	pag	50	ebraica-româna, română-ebraica (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
12	79530000-8	Japoneză	pag	20	japoneza-româna, română-japoneza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
13	79530000-8	Chineză	pag	20	chineza-româna, română-chineza (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	

14	79530000-8	Coreeană	pag	10	coreeană-română, română-coreeană (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
15	79530000-8	Armeană	pag	10	armeană-română, română-armeană (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
16	79530000-8	Bulgară	pag	10	bulgară-română, română-bulgară (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
17	79530000-8	Poloneză	pag	10	poloneză-română, română-poloneză (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
18	79530000-8	Maghiara	pag	500	maghiara-română, română-maghiara (pagini A4 a câte minim 1800 simboluri fiecare)	
Valoarea estimată totală, lei fără TVA						200 000,00

Cerințe suplimentare pentru prestarea serviciilor de traducere

1. În procesul de prestare a serviciilor conform condițiilor contractuale, Prestatorul se obligă să respecte următoarele cerințe privind calitatea serviciilor prestate:

a) expunerea precisă a informației. Nu se admite distorsionarea sensului, interpretarea ambiguă, omiterea propozițiilor/alineatelor din informația, traducerea căreia este solicitată de Beneficiar;

b) corespunderea materialelor traduse normelor actuale de ortografie, punctuație, gramatică și stilistică;

c) corespunderea terminologiei. Nu se admite „confundarea” termenilor, utilizarea termenilor din alte domenii.

d) Persoana desemnată din partea Prestatorului este responsabilă de preluarea operativă a comenzilor, acordarea consultațiilor, estimarea și monitorizarea termenului de executare, emiterea documentației de predare-primire și facturare.

2. În cazul în care, în materialele traduse, se depistează erori, Prestatorul se obligă să le corecteze în termeni proximi, la prima cerere a Beneficiarului, transmisă prin poșta electronică.

3. Prestatorul obține acces la informații confidențiale ale Beneficiarului, inclusiv orice informații solicitate de a fi traduse sau rezultate din traducere/interpretariat.

4. Prestatorul asigură traducerea uniformă și utilizarea terminologiei unice pe tot parcursul textului unui document.

Conducătorul grupului de lucru:

ARHIP Alexandru